

BWV 63**Christen, ätzt diesen Tag Uwiecznijcie, chrześcijanie, dzień ten w spiżu i w marmurze!****Coro**

Christen, ätzt diesen Tag
In Metall und Marmorsteine!
Kommt und eilt mit mir zur Krippen
Und erweist mit frohen Lippen
Euren Dank und eure Pflicht;
Denn der Strahl, so da einbricht,
Zeigt sich euch zum Gnadenscheine.

Uwiecznijcie, chrześcijanie,
Dzień ten w spiżu i w marmurze!
I do żłóbka żwawo bieście,
Pieśń radosną Mu zanieście
I okażcie dziękczynienie,
Świetliste widząc promienie,
Co łaski znakiem są dużej.

Recitativo A

O selger Tag! o ungemeines Heute,
An dem das Heil der Welt,
Der Schilo, den Gott schon im Paradies
Dem menschlichen Geschlecht verhieß,
Nunmehr sich vollkommen dargestellt
Und suchet Israel von der Gefangenschaft und Sklavenketten
Des Satans zu erretten.
Du liebster Gott, was sind wir arme doch?
Ein abgefallnes Volk, so dich verlassen;
Und dennoch willst du uns nicht hassen;
Denn eh wir sollen noch nach dem Verdienst zu Boden liegen,
Eh muss die Gottheit sich bequemen,
Die menschliche Natur an sich zu nehmen
Und auf der Erden
Im Hirtenstall zu einem Kinde werden.
O unbegreifliches, doch seliges Verfügen!

Dniu błogosławiony! Niecodzienna chwilo,
W której Zbawiciel ludzkości,
Szyło, którego Bóg już w Edenie
obiecał zesłać na ziemię,
Tu między nami zagościł
I lud Izraela z grzechu niedoli
przyszedł wyzwolić.
Boże najmiłszy! Czymże my jesteśmy?
Ludem zbłąkanym, co się wyrzekł Ciebie,
Tyś nie opuścił nas jednak w potrzebie,
I zamiast zdeptać na proch nas za grzechy,
Bóstwo zstępuje z niebios wysokości,
By nas uwolnić od naszej słabości,
W marnej stajence jako człek się rodzi,
Żeby nas z grzechów naszych wyswobodzić.
Większej już zaznać nie możemy pociechy!

Aria (Duetto) S B

Gott, du hast es wohl gefüget,
Was uns itzo widerfährt.
Drum lasst uns auf ihn stets trauen
Und auf seine Gnade bauen,
Denn er hat uns dies beschert,
Was uns ewig nun vergnüget.

Boże, Tyś łaskę nam wielką darował,
Której tu teraz wszyscy doświadczamy.
Dlatego wielbić Cię będziem z ufnością,
Boś nas obdarzył wielką łaskawością.
Dzięki Ci przeto składamy,
Bo w naszych sercach nadzieja jest nowa.

Recitativo T

So kehret sich nun heut
Das bange Leid,
Mit welchem Israel geängstet und beladen,
In lauter Heil und Gnaden.
Der Löw aus Davids Stamme ist erschienen,
Sein Bogen ist gespannt, das Schwert ist schon gewetzt,
Womit er uns in vor'ge Freiheit setzt.

Koniec lęku i cierpienia,
Los się dzisiaj nasz odmienia,
Koniec znojów Izraela,
Łaski dzień dziś i wesela.
Oto nadchodzi lew z rodu Dawida,
Z łukiem napiętym, mieczem wyostrzonym,
Żeby człek z niewoli został wyzwolony.

Aria (Duetto) A T

Ruft und fleht den Himmel an,
Kommt, ihr Christen, kommt zum Reihen,
Ihr sollt euch ob dem erfreuen,
Was Gott hat anheut getan!
Da uns seine Huld verpfeleget
Und mit so viel Heil beleget,
Dass man nicht g'nug danken kann.

Wołajcie radośnie do nieba,
Przybądźcie tu, chrześcijanie,
Niech radość wielka nastanie,
Bo nic nam więcej nie trzeba!
Bogu nieśmy dziękczynienie,
Który zesał nam zbawienie,
Byśmy znów mogli się nie bać.

Recitativo B

Verdoppelt euch demnach, ihr heißen Andachtsflammen,
Und schlagt in Demut brünstiglich zusammen!
Steigt fröhlich himmelan
Und danket Gott vor dies, was er getan!

Niech ze zdwojoną siłą ogień modlitw płonie,
W górę wysoko wzniesmy nasze dłonie!
Niechaj ku niebu wstępuje
Głos nasz, co Bogu dziękuje!

Coro

Höchster, schau in Gnaden an
Diese Glut gebückter Seelen!
Lass den Dank, den wir dir bringen,
Angenehme vor dir klingen,
Lass uns stets in Segen gehn,
Aber niemals nicht geschehn,
Dass uns der Satan möge quälen.

Wejrzyj, Boże, z łaskawością
Na ten dusz pokornych żar!
Niech dziękczynne to śpiewanie
Znajdzie Twe upodobanie.
Udziel nam błogosławieństwa
I zachowaj od przekleństwa,
Od diabelskich strzeż nas mar!